

2025
7

Báo của thành phố Nagahama KOUHOU NAGAHAMA

ベトナム語版

Biên tập và phát: Hisho Kouhouka, thành phố Nagahama
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 TEL: 0749-62-4111 FAX: 0749-63-4111

延長窓口のマイナンバーカードに関する手続きは予約をしてください

Vui lòng đăng ký trước để làm thủ tục Thẻ Mynumber vào buổi chiều Thứ năm tại quầy.

Vào buổi chiều ngày Thứ Năm (hàng tuần, đến 19h) nhiều thị dân vào tòa thị chính thành phố làm thủ tục, đặc biệt là thủ tục Thẻ Mynumber và giấy chứng nhận điện tử.

Để giảm thời gian chờ đợi tại quầy và giảm số người đến, vui lòng đăng ký trước.

Thủ tục có thể đăng ký:

Xin cấp hay nhận Thẻ Mynumber, gia hạn giấy chứng nhận điện tử, đổi mật khẩu, thay đổi nội dung Kenmenkisaijikkou, v.v. ...

Cách đăng ký: ○Internet, quầy thành phố

○Cuộc điện thoại TEL: 0749-65-6572 (Thứ Hai-Thứ Sáu 9h-16h45)

※Có trường hợp không thể đăng ký được do tình trạng đăng ký. Vui lòng đăng ký sớm.

※Có khi phải chờ lâu khi gọi điện. Vui lòng đăng ký qua Internet.

Từ mùa thu năm nay, tiếp nhận làm thủ tục Thẻ Mynumber đối với những người đã đăng ký trước thôi.

Để cải thiện dịch vụ, vui lòng hợp tác với chúng tôi.

Thành phố báo cụ thể như lịch trình, v.v. ... qua trang web khi quyết định.

Khác: Vui lòng xem trang web thành phố nếu cần biết cụ thể như giấy tờ cần thiết.

Phòng chủ nhiệm: Shiminka (Phòng thị dân) TEL: 0749-65-6511



▲Trang để
đăng ký



◀Trang web
thành phố

長浜市多文化共生・国際化のまちづくり円卓会議の参加者募集

Tuyển người tham gia cuộc hội nghị xây dựng địa phương cộng sinh đa văn hóa và quốc tế hóa

Để xây dựng địa phương mà cả cư dân nước ngoài và cư dân Nhật Bản dễ sinh sống, thành phố tổ chức cuộc hội nghị nghe ý kiến của cư dân và thảo luận về vấn đề, biện pháp liên quan đến cộng sinh đa văn hóa.

Thời điểm: 8/8 (Thứ Sáu) 18h30-20h

Số người tuyển: Khoảng 10 người

Địa điểm: Nagahama Machizukuri Centre (Sazanami Town tại Takada-cho)

Đối tượng: Người Nhật hay là người nước ngoài trên 16 tuổi đang sinh sống hay làm việc, đi học tại thành phố Nagahama

Cách đăng ký: Vui lòng đăng ký từ trang web thành phố hay là trực tiếp liên hệ với phòng chủ nhiệm.

Hạn chót đăng ký: 25/7 (Thứ Sáu)

Phòng chủ nhiệm: Shiminkatsuyakuka (Phòng người dân thành thị) TEL: 0749-65-8711



▲Trang web
đăng ký
(Tiếng Nhật)



▲Trang web
thành phố
(Tiếng Nhật)

長浜なつまつり開催

Nagahama Natsu Matsuri ~ Lễ hội mùa hè Nagahama ~

Thời điểm: 2/8 (Thứ Bảy) 14h-20h

Địa điểm: Khu vực xung quanh Nagahamashi hikiyama Hakubutsukan (Motohama-cho)

Nội dung: Khu trò chơi dành cho trẻ em (bắn súng, ném bóng, golf, bán nước uống), khu bán đồ ăn của Kohoku (miếng Bắc tỉnh Shiga), trải nghiệm vẽ mặt nạ, v.v. ... Vào buổi chiều, chúng tôi đeo mặt nạ của mình, múa Nagahama souodori. Có hội bốc thăm (có thưởng) dành cho những người tham gia múa. Không cần đăng ký trước.

Khác: Vui lòng xem trang web của Nagahama shoukoukaigisho Seinenbu (Hội nghị phòng thương mại Nagahama, ban thanh niên) nếu cần biết cụ thể.

Phòng chủ nhiệm (Tiếng Nhật): Ủy ban tổ chức Lễ hội mùa hè Nagahama
(Tại Hội nghị phòng thương mại Nagahama) TEL: 0749-62-2500



◀ Trang web của
Nagahama
Shoukoukaigisho
Seinenbu
(Tiếng Nhật)



◀ Nagahama
Shoukoukaigisho
Seinenbu
Instagram

8月税のお知らせ

Thuế cần trả trong tháng 8 (Thông báo)

Hạn chót: 1/9/2025

Kokumin Kenkou Hokenryou (Phí bảo hiểm sức khỏe quốc dân): Kỳ 3

Kaigohokenryou (Phí bảo hiểm điều dưỡng): Kỳ 3

Koukikoureisha Iryouhokenryou (Phí bảo hiểm y tế dành cho người cao tuổi hậu kỳ): Kỳ 2

Đối với việc đóng thuế thị dân, có thể trả tiền mặt tại tòa thị chính thành phố, Cục kết hợp Bắc bộ, quầy dịch vụ thị dân (nguyên chi nhánh), ngân hàng, cửa hàng tiện lợi hay là đóng bằng cách là cashless.

Thông tin về sức khỏe ほけんだより

Nagahama-shi Hoken Center Kenkou Suishinka TEL: 0749-65-7751
Hoken Center Takatsuki Bunshitsu (Trung tâm thúc đẩy sức khỏe bắc bộ) TEL: 0749-85-6420



Khám sức khỏe dành cho trẻ sơ sinh và trẻ em 乳幼児健診

Giờ tiếp nhận - Những trẻ sinh ra vào ngày số chẵn: 13h-13h35 Những trẻ sinh ra vào ngày số lẻ: 13h35-14h15

※Khám sức khỏe dành cho trẻ 1 tuổi 8 tháng, 2 tuổi 8 tháng tại Takatsuki Bunshitsu (chi nhánh Takatsuki) trung tâm sức khỏe: tổ chức 2 tháng 1 lần.

Đồ vật mang theo

Mọi em: Sổ tay sức khỏe của bà mẹ và trẻ em, bảng câu hỏi, khăn tắm

<Trẻ em 1 tuổi 8 tháng> Bàn chải đánh răng, ly nhựa

<Trẻ em 2 tuổi 8 tháng> Bàn chải đánh răng, ly nhựa, phiếu kết quả kiểm tra sức nghe khi nói nhỏ

<Trẻ em 3 tuổi 8 tháng> Bàn chải đánh răng, ly nhựa, nước tiểu (Vui lòng đựng vào đồ đựng sạch.)

Đối tượng	Trung tâm sức khỏe thành phố Nagahama Nagahama, Azai, Biwa Torahime		Phòng khám Takatsuki Khu vực Kohoku, Takatsuki, Kinomoto Yogo, Nishiazai	
	Ngày sinh của trẻ em đối tượng	Ngày tổ chức	Ngày sinh của trẻ em đối tượng	Ngày tổ chức
4 tháng tuổi	1/4/2025 - 20/4/2025	28/8 (Thứ Năm)	Tháng 4 năm 2025	22/8 (Thứ Sáu) Giờ tiếp nhận: 13h ~ 13h35
10 tháng tuổi	1/10/2024 - 20/10/2024	25/8 (Thứ Hai)	Tháng 10 năm 2024	22/8 (Thứ Sáu) Giờ tiếp nhận: 13h35 ~ 14h15
1 tuổi 8 tháng	1/12/2023 - 20/12/2023	19/8 (Thứ Ba)	Tháng 12 năm 2023	9/9 (Thứ Ba)
	21/12/2023 - 13/1/2024	20/8 (Thứ Tư)	Tháng 1 năm 2024	
2 tuổi 8 tháng	1/12/2022 - 20/12/2022	7/8 (Thứ Năm)	Tháng 12 năm 2022	7/8 (Thứ Năm)
	21/12/2022 - 13/1/2023	8/8 (Thứ Sáu)	Tháng 1 năm 2023	
3 tuổi 8 tháng	1/12/2021 - 15/12/2021	5/8 (Thứ Ba)	Tháng 12 năm 2021	4/8 (Thứ Hai)
	16/12/2021 - 10/1/2022	6/8 (Thứ Tư)		

*Theo nguyên tắc là vui lòng khám sức khỏe tại trung tâm sức khỏe trong khu vực bạn sinh sống.

Trường hợp khám ngoài khu vực bạn sinh sống thì vui lòng liên hệ với Phòng thúc đẩy sức khỏe ít nhất là 2 ngày trước khi đi khám.

* Trường hợp cảnh báo hay cảnh báo đặc biệt bao gồm gió mạnh được công bố lúc 11h sáng vào ngày tổ chức khám sức khỏe thì chúng tôi không tổ chức.

* Vui lòng liên hệ với chúng tôi trước nếu lo lắng về việc khám sức khỏe.

▼Trang web
Hội tư vấn
(Tiếng Nhật Bản)



長浜市原休日急患診療所

Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryoujyo

Phòng khám cho trường hợp khẩn cấp trong ngày nghỉ Nagahama và Maibara

Vui lòng chắc chắn gọi điện trước và đeo khẩu trang khi đi khám.

※Không tổ chức kiểm tra bệnh nhiễm như bệnh cúm mùa, COVID-19, v.v. ...

TEL: 0749-65-1525 (Tiếng Nhật) ※Vui lòng chú ý số khi gọi.

Phòng khám này làm việc vào ngày Chủ Nhật, ngày lễ, những ngày cuối năm và đầu năm (30/12 – 3/1). Nếu triệu chứng nhẹ thì vui lòng đi khám tại phòng khám này, không phải phòng khám khẩn cấp.

Ngày làm việc: Ngày 6, 13, 20, 21, 27 (Tháng 7)

Ngày 3, 10, 11, 17, 24, 31 (Tháng 8)

Giờ làm việc: 8h30 – 11h30, 12h30 – 17h30

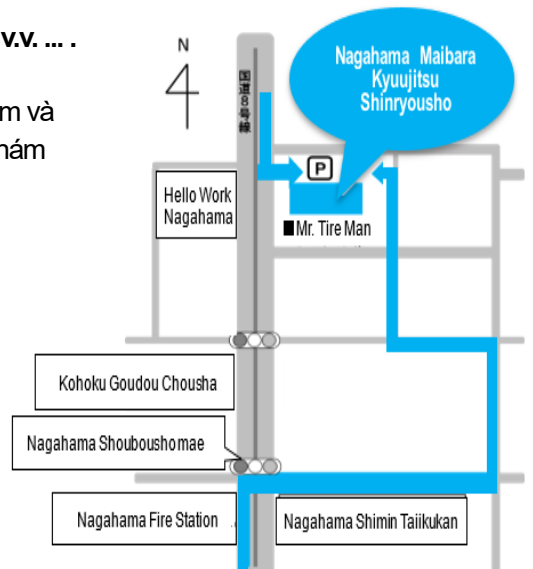
Thời gian khám: 9h – 18h

Khoa khám: Khoa nội, khoa nhi

Địa chỉ: Kohoku Iryou Support Center (Trung tâm hỗ trợ y tế Kohoku, tại Medisapo, Nagahama-shi, Miyashi-cho, 1181-2)

※ Vui lòng mang thẻ bảo hiểm Myna hay là giấy tờ có thể xác nhận thông tin bảo hiểm y tế, phiếu nhận hỗ trợ chi phí y tế phúc lợi, sổ dùng thuốc, sổ tay sức khỏe bà mẹ và trẻ em (nếu trẻ sơ sinh hay trẻ em khám).

Phòng chủ nhiệm: Chiiki Iryouka (Phòng y tế địa phương) TEL: 0749-65-6301





1 Trong nhà

- Giữ nhiệt độ trong phòng 28 độ, độ ẩm không khí không qua 70%. Kiểm tra nhiệt độ và độ ẩm thường xuyên.
- Sử dụng màn cửa để không cho ánh sáng mặt trời vào, cho khí ở phòng thoát

2 Đồ mặc

- Chọn đồ mặc mát và khô nhanh.
- Mặc đồ lỏng.
- Không mặc đồ mà nhiệt lượng từ ánh sáng mặt trời có tiếp cận cơ thể vào ngày nóng nắng.



▲Trang web thành phố Nagahama "Phòng chống say nắng"

3 Ở ngoài

- Sử dụng cái ô che nắng, đội mũ, cố gắng đi vào bóng tối, mang nước uống.
- Kiểm tra chỉ số nóng bức, không đi ra ngoài vào ngày nắng nóng. Cố gắng không tập thể dục hay làm việc ở ngoài một mình, nghỉ ngơi mỗi 30 phút.

4 Sinh hoạt hằng ngày

- Uống nước thường xuyên và trước khi khát nước.
- Sử dụng đồ làm mát cơ thể.
- Tạo môi trường ngủ ngon và ăn 3 bữa.



▲Trang web của Bộ Môi trường (về chỉ số cái nóng Thành phố Nagahama)

食中毒に気を付けましょう

Hãy chú ý ngộ độc thực phẩm.

Từ mùa mưa đến mùa hè, khi nhiệt độ và độ ẩm không khí cao, vi khuẩn, nguyên nhân chính của ngộ độc thực phẩm gia tăng.

Hãy lưu ý 3 nguyên tắc sau để phòng ngộ độc thức ăn.

- Không cho vi khuẩn dính vào thức ăn.
Hãy rửa tay kỹ, rửa dụng cụ nấu ăn sạch trước khi nấu ăn hay ăn cơm.
- Không cho vi khuẩn dính vào thực phẩm tăng.
Bảo quản thức ăn như thịt, cá, món ăn kèm, v.v. ... trong tủ lạnh liền sau khi mua.
- Cho vi khuẩn dính vào thức ăn hay dụng cụ nấu ăn biến mất.
Hãy nấu chín không chỉ thịt, cá mà còn rau nếu có thể, rửa dụng cụ ngay sau khi sử dụng.



長浜市民プール・浅井B&G 海洋センタープールオープン

Nagahama Shimin Pool và Azai B&G Kaiyou Center Pool mở

Nagahama Shimin Pool (Tại Kamiteru Undou Kouen, Kamiteru-cho)

Thời gian mở: 5/7 (Thứ Bảy), 6/7 (Chủ Nhật), 12/7 (Thứ Bảy), 13/7 (Chủ Nhật), từ 19/7 (Thứ Bảy) đến 31/8 (Chủ Nhật)

Phí vào: 800 yên/người lớn (thị dân Nagahama)
1.000 yên/người lớn (thị dân khác)
400 yên/trẻ em chưa đi học, học sinh trường cấp một, cấp hai
Miễn phí: trẻ em dưới 3 tuổi

Khác: được vào và ở lại 2 tiếng thôi, phải đăng ký trước, khi tiếp nhận số người qui định rồi thì kết thúc tiếp nhận.

Số liên lạc (Tiếng Nhật): Nagahama Shimin Pool TEL: 0749-64-0380

※Số có thể gọi trong thời gian làm việc thôi.

Kamiteru Undou Kouen TEL: 0749-65-3399

Azai B&G Kaiyou Centre Pool (Ooyori-cho)

Thời gian mở: 5/7 (Thứ Bảy), 6/7 (Chủ Nhật), 12/7 (Thứ Bảy), 13/7 (Chủ Nhật), từ 19/7 (Thứ Bảy) đến 31/8 (Chủ Nhật)

Phí vào: 400 yên/người lớn (thị dân Nagahama), 600 yên/người lớn (thị dân khác), 200 yên/trẻ em chưa đi học, học sinh trường cấp một, cấp hai, miễn phí/trẻ em dưới 3 tuổi

Khác: Tiếp nhận khi vào ※Không cần đăng ký trước.

Số liên lạc (Tiếng Nhật): Azai B&G Kaiyou Centre TEL: 0749-74-3355



◀Trang web Hồ bơi thị dân Nagahama



Trang web Azai B&G Kaiyou Centre Pool ▲

新しい福祉医療費受給券を送付します

Gửi Phiếu nhận hỗ trợ chi phí y tế phúc lợi mới

Vào giữa tháng 7, thành phố gửi Fukushi iryouhi jyukyukken (Phiếu nhận hỗ trợ chi phí y tế phúc lợi) dành cho người cao tuổi khuyết tật nặng cho những người đối tượng. Nếu đưa phiếu với Thẻ bảo hiểm Myna cho phòng khám, v.v. ... khi đi khám bệnh thì được nhận hỗ trợ chi phí y tế.

Trường hợp đặt điều kiện mà chưa nhận Phiếu nhận hỗ trợ, Phiếu hỗ trợ thì vui lòng làm thủ tục trong tháng 7.

※Nếu làm thủ tục muộn thì từ tháng 8 không nhận hỗ trợ được. Vui lòng chú ý.

Người đối tượng: Những người đặt một điều kiện trong ba điều kiện sau và mức thu nhập không vượt quá mức qui định.

○Những người có sổ tay người khuyết tật cấp 1 – 3 (một phần cấp 4) hay sổ tay y tế và giáo dục (nặng)

○Gia đình chỉ có cha hay mẹ, mẹ (cha) nuôi dạy con dưới 18 tuổi

○Những người từ 65 tuổi đến 74 tuổi, trong hộ không được chịu đóng thuế thị dân

Phòng xin cấp: Hoken Nenkinka (Phòng trợ cấp lương hưu quốc dân, tầng 1 tòa thị chính thành phố), Kurashi Madoguchika (Phòng tư vấn sinh hoạt tại Cục kết hợp bắc bộ)

Phòng chủ nhiệm: Hoken Nenkinka TEL: 0749-65-6527



Trang web thành phố (Tiếng Nhật) ▲

Thời gian tiếp nhận đăng ký: 16/7 (Thứ Tư) – 24/7 (Thứ Năm) 9h – 16h45 (Trừ Thứ Bảy, Chủ Nhật, ngày lễ)

※17/7 (Thứ Năm) và 24/7 (Thứ Năm): đến 19h

※Từ 4/7 (Thứ Sáu), phát quyền hướng dẫn tại Jyuutakuka (tầng 2 tòa thị chính thành phố), Hokubu kensetsuka (Cực kết hợp bắc bộ) và quầy tư vấn sinh hoạt, Biwa bunka gakushuu centre, Torahime ikigai centre, Yogo yamanami centre, Nagahama chiikisougou centre, Torahime community centre, Kinomoto sougou centre.

Thời kỳ bắt đầu ở: Đầu tháng 10 năm 2025 (Dự định)

Cách lựa chọn: Thành phố quyết định người ở thông qua xổ số công khai hay đến thăm nhà đang ở (người đối tượng phải đạt các điều kiện.)

Điều kiện chính: ○Đang sinh sống ở hay làm việc tại thành phố Nagahama

○Đang có khó khăn về nhà ở.

(Ví dụ) Tiền thuê nhà hơn 30.000 yên/ tháng và có khó khăn chi trả.

Đang sinh sống ở nhà hay là chỗ không thích hợp với việc sinh sống.

Chủ nhà đang yêu cầu khỏi nhà do lý do chính đáng.

○Có hộ hàng đang ở chung hay là định ở chung. (Không được ở một mình.)

○Không nợ tiền thuế xã, thị trấn, thành phố và tiền bảo hiểm sức khỏe quốc dân.

○Người xin ở hay những người ở chung không theo băng nhóm du đảng (Bouryokudan-in).

○Tổng thu nhập của hộ xin ở/tháng dưới 158.000 yên.

※Trường hợp đặt điều kiện đặc biệt như người xin ở và những người định ở chung trên 60 tuổi hay là trong hộ có trẻ em chưa lên trường cấp một thì tổng thu nhập dưới 214.000 yên.

Khác: ○Cần nộp tiền cọc thuê nhà (3 tháng tiền thuê nhà) trước khi bắt đầu ở.

○Tiền thuê nhà thay đổi tùy theo thu nhập/tháng của người ở.

○Đối với nhà ở dành cho hộ thông thường, không có giới hạn về thời gian được ở.

○Đối với nhà ở dành cho hộ đang nuôi dưỡng con cái, thời gian được ở tối đa là đến ngày 31/3 đầu tiên sau khi con cái nhỏ nhất tròn 18 tuổi hay là 10 năm. (Sẽ là thời gian ngắn hơn.)

※Điều kiện thêm đối với nhà ở dành cho hộ đang nuôi dưỡng con cái: Vào thời điểm làm thủ tục xin, nuôi dưỡng con cái trước khi lên trường cấp hai và đang ở chung hay là định ở chung với con cái đó.



▲Trang web
thành phố
(Tiếng Nhật)

Tên chung cư được xin ở Tên chung cư – (Địa chỉ)	Năm xây dựng	Cấu trúc	Loại phòng	Diện tích m ²	Số tầng	Thang máy	Tiền nhà năm tài chính 2025 (/tháng, yên) (*1)
[Nhà ở dành cho hộ thông thường] Kitashin Danchi Dai 310 Gou (Kamiteru-cho)	2021	Sử dụng vật liệu chịu lửa, nhà 4 tầng	3DK	62,20	3	○	23.400 ~ 34.900
[Nhà ở dành cho hộ thông thường] Kitashin Danchi Dai 402 Gou (Kamiteru-cho)	2021	Sử dụng vật liệu chịu lửa, nhà 4 tầng	3DK	62,70	4	○	23.500 ~ 35.000
[Nhà ở dành cho hộ đang nuôi dưỡng con cái] Yawata Nakayama Danchi Dai 1 – 1 Gou (Yawata Nakayama-cho)	2001	Sử dụng vật liệu chịu lửa, nhà 3 tầng	3LDK	70,10	1	×	24.200 ~ 36.000
[Nhà ở dành cho hộ đang nuôi dưỡng con cái] Yawata Nakayama Danchi Dai 4 – 1 Gou (Yawata Nakayama-cho)	2001	Sử dụng vật liệu chịu lửa, nhà 3 tầng	3LDK	70,10	1	×	24.200 ~ 36.000

※Vui lòng liên hệ với phòng chủ nhiệm nếu cần biết cụ thể.

(*1) Tính theo thu nhập/tháng.)

Phòng chủ nhiệm: Jyuutakuka (Phòng nhà ở) TEL: 0749-65-6533

資格情報のお知らせまたは資格確認書を送付します

Gửi thông báo tư cách hay là bản xác nhận tư cách

Hạn sử dụng Kokumin kenkou hokenshou (Thẻ bảo hiểm sức khỏe quốc dân) và Shikaku kakuninsho (Bản xác nhận tư cách) đang sử dụng thì 31/7. Thành phố gửi thông báo thông tin tư cách hay là bản xác nhận tư cách trong tháng 7 này.

Bản xác nhận tư cách không có hạn sử dụng nên vui lòng cứ sử dụng tiếp nếu có rồi. Đối với những người từ 70 tuổi đến 74 tuổi, thành phố gửi hằng năm vì số phần tự chi trả thay đổi tùy theo thu nhập.

Người sở hữu Myna hokenshou (Thẻ bảo hiểm Myna)

Thành phố gửi thông báo thông tin tư cách. Đây là giấy tờ để xác nhận tư cách bảo hiểm y tế. Vui lòng giữ lại kỹ.

Vui lòng sử dụng Thẻ bảo hiểm Myna khi khám bệnh. Nếu chỉ đưa bản thông báo tư cách thôi thì không khám được.

Trường hợp không thể sử dụng Thẻ bảo hiểm Myna như máy quét thẻ bị hư hỏng ... thì vui lòng đưa với Thẻ bảo hiểm Myna tại phòng khám.

Những người không có Thẻ bảo hiểm Myna: Thành phố sẽ gửi Shikakukakuninsho (Bản xác nhận tư cách)

Khi khám bệnh thì vui lòng đưa bản xác nhận tư cách như từ trước đến đây.

Bản xác nhận tư cách có hạn sử dụng nên thành phố gửi hằng năm.

Những điều cần lưu ý khác: Thành phố gửi bản thông báo tư cách qua bưu điện thường, gửi bản xác nhận tư cách bằng thư đăng ký nên có trường hợp ngày nhận thư khác nhau ngay cả cùng hộ.

Vui lòng liên hệ với phòng chủ nhiệm nếu không thể nhận trong thời gian bưu điện giữ lại.

Đồ vật mang theo khi đến nhận: Giấy tờ xác minh danh tính của người đến tòa thị chính thành phố (Giấy tờ có ảnh khuôn mặt như Thẻ Mynumber)

※Trường hợp người hộ khác nhận thì vui lòng nộp giấy ủy quyền của chủ hộ.

Phòng chủ nhiệm: Hoken Nenkin TEL: 0749-65-6512



▲Trang web
thành phố
(Tiếng Nhật)